

CPN/DP-NKI/147/2024



CONGO PEACE NETWORK

E-mail: info@congopeacenet.org

www.congopeacenet.org

Tel : +243 991341176

Bureau de Coordination

42, Av. Bunagana, Q. Katindo, Commune de Goma

N° IMPOT : A1519204R



APPEL D'OFFRE -001/CPN/2024

CONSULTANT-TRADUCTEUR/TRICE

Date de publication : 24 Janvier 2024
Date de clôture : 30 Janvier 2024
Lieu de travail : Goma

1. A propos :

Congo Peace Network, CPN en sigle, est une organisation qui œuvre pour la promotion de la paix et la cohabitation pacifique en mettant au centre de ses actions l'éducation civique des jeunes, la promotion et la protection des droits humains. CPN est une organisation qui a été créée au mois d'Août 2010 par des jeunes étudiants affectés par la situation des conflits à géométrie variable qui caractérisait et continue de marquer le contexte de la province du Nord-Kivu en particulier et de toute la partie-Est de la RDC. Les équipes de CPN travaillent chaque jour, dans des conditions extrêmes en vue de contribuer à la construction des communautés durables pour la paix et le développement. En effet, les conflits ont contribué à détruire la cohésion sociale au sein de la communauté et séparer les populations qui jadis vivaient en parfaite communion. CPN dispose de trois principaux programmes : le programme de paix basé sur la prévention, la gestion et la résolution des conflits, le programme des droits de l'homme et de lutte contre l'impunité basé principalement sur la protection des droits susceptibles de contribuer à l'épanouissement de l'être humain et à la consolidation de l'état de droit en RDC, et enfin le programme d'éducation civique basé sur la formation et l'éducation des jeunes sur les droits humains, le genre, la paix, le plaidoyer, l'engagement citoyen, la non-violence, la communication basée sur le changement et l'entrepreneuriat.

CPN dans son fonctionnement a adopté une approche basée sur les jeunes, tout en restant ouvert de toucher les autres couches de la population au sein de la communauté à travers ses activités. Le choix des jeunes comme cible a été justifiée par le fait que les victimes comme les auteurs des conflits et des violences, ce sont aussi les jeunes ; et que dans tous les processus de paix, les jeunes n'ont bénéficié d'un espace pour faire entendre leur voix ou pour contribuer à la recherche des solutions aux conflits qui affectent leur communauté. Le choix des jeunes est une stratégie qui permet à l'organisation d'influencer la couche la plus sensible de la population en la mettant au centre de toutes les actions relatives à la matérialisation de la vision de CPN.

- Mission de l'organisation :** CPN est une association sans but lucrative de promotion de la paix et de la cohabitation pacifique.

3. **Vision de l'organisation** : CPN a comme vision de contribuer à la construction de la paix durable dans le respect de Droits humains en RDC.

Ainsi, CPN procède au recrutement d'un consultant (maison de traduction) en matière d'interprétation du Français en Anglais et Portugais et du Portugais en Anglais et Français lors de la conférence régionale sur la paix soit du 23 au 24 Février 2024 à Goma dans le cadre du projet pour le **Renforcement de l'implication et la participation des communautés affectées par les conflits dans les efforts de paix en cours en République Démocratique du Congo avec l'appui financier de l'Open Society Fondation-Sénégal.**

DESCRIPTION DU ROLE :

Assurer l'interprétation du français vers l'anglais et portugais, et du portugais vers l'anglais et français lors de la conférence régionale sur la paix soit du 23 au 24 Février 2024 organisée par Congo Peace Network à Goma qui est Financé par OSF Africa.

Responsabilités

Sous la supervision directe du Chargé de projet et celle du Coordonnateur national, le service assurera les tâches ci-après :

- Assurer une interprétation de manière fluide et précise les discours, les interventions et les discussions en (français, anglais, et portugais) pour garantir une communication efficace entre les participants.
- Se familiariser avec le contenu de la conférence, y compris les documents, les présentations et les sujets abordés et effectuer des recherches préliminaires sur les termes techniques spécifiques qui peuvent être utilisés lors de la conférence.
- S'assurer que l'équipement d'interprétation, tels que les casques, les microphones et les cabines d'interprétation, sont en bon état de fonctionnement.
- Maintenir la confidentialité et l'intégrité des informations divulguées lors de la conférence
- S'adapter rapidement aux différents accents, aux styles de discours et aux nuances linguistiques des orateurs pour garantir une interprétation précise et compréhensible pour tous les participants.
- Être ponctuel et disponible pour toutes les sessions de la conférence, y compris les éventuelles réunions préparatoires et les séances supplémentaires qui pourraient être ajoutées à l'agenda.

Communication et coordination

Respecter la chaine de communication de CPN et celle du bailleur de fonds, développer et entretenir une communication appropriée, régulière, transparente pour soutenir le bon déroulement des activités liées à la conférence.

Profil du poste

- Expérience de 5 ans dans l'exercice de la carrière de traduction et de travail avec les organisations de la société civile congolaise ou internationales.
- Excellente maîtrise du français, de l'anglais et du portugais, à la fois à l'oral et à l'écrit. Capacité à traduire de manière précise et fluide dans les trois langues, en tenant compte des nuances culturelles et linguistiques.
- Avoir une compréhension solide des enjeux liés à la paix, aux conflits et à la diplomatie régionale et internationale ainsi que la capacité à s'adapter rapidement aux différents sujets abordés lors de la conférence.



A handwritten signature in blue ink, consisting of a stylized, cursive script that starts with a large loop and ends with a smaller flourish.

- Connaissance des équipements d'interprétation, tels que les casques, les microphones et les cabines d'interprétation.
- Capacité à maintenir la confidentialité des informations divulguées pendant la conférence et à ne pas partager ou divulguer d'informations confidentielles.
- Capacité à gérer plusieurs tâches simultanément ainsi qu'une bonne gestion du temps (assurer une présence ponctuelle lors de toutes les sessions de la conférence).
- Aptitude à travailler avec des personnes de différentes cultures et à maintenir une attitude professionnelle en toutes circonstances ; gérer les situations délicates et rester neutre et impartiale lors de l'interprétation.

COMMENT POSTULER

Les candidats intéressés et qualifiés doivent soumettre leurs dossiers au responsable des ressources humaines ainsi que leurs cahiers de charge et copies de leurs documents légaux soutenant leur candidature à :

Congo Peace Network office, 42, Av. Bunagana, Q. Katindo, Commune de Goma
Ou

info@congopeacenetWORK.org

Au plus tard le ...30... Janvier 2024, à 18h00 heure de Goma

N.B: *Vous pouvez aussi postuler au nom d'une institution (maison de traduction).*

Fait à Goma, le 24 Janvier 2024

Ghislain KISENGE

Coordonnateur National



Constant AKRAN

